|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **GROUP DE DISCUSSION/QUESTIONNAIRE AU NIVEAU QUARTIER** | | |
| **Section 1: Information générale** |  |  |
| Département |  | Commune\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Section communale |  | Quartier \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Sub Quartier \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Prenom / Nom de moderateur : |  | Inscrivez le nombre total de persones qui participe dans le group de discusion : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Prenom / Nom du preneur de notes : |  | Inscrivez le nombre d’hommes :  Inscrivex le nombre et des femmes : |
| Inscrivez le profil des chaque personne qui participe dans la discussion (ex : 1 maire, 2 professeurs,…)  **Note : le** numero des gens qui participe dans le group de discusion doit etre au mins 6 personnes – et non plus de 8 | 1. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 3. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 4. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 5. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | 1. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 3. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

|  |  |
| --- | --- |
| **FRANCAIS – Instructions** |  |
| * **Bienvenue de la part du facilitateur, introduction, et instructions aux participants [5 minutes]** * Bienvenue et merci de vous être porté volontaire pour ce groupe de discussion. Vous avez été prié de participer car votre point de vue est important. Nous apprécions le temps que vous nous consacrez. * Cette discussion est pensée pour pouvoir comprendre la situation dans cette quartier, les services auxquels les gens ont accès, et leurs besoins, pour aider les acteurs humanitaires à avoir une vision plus claire de votre quartier. * **Veuillez noter que cet entretien n’a aucun impact sur le fait que vous ou votre communauté receviez une aide dans le future. Ces discussions sont importantes pour avoir une meilleure comprehension de la manière don’t les humanitaires peuvent vous aider.** * **Anonymité :** Nous gardons vos renseignements pour pouvoir vous recontacter dans le future mais j’aimerais vous assurer que cette discussion sera anonyme et que nous ne partagerons vos renseignements avec aucune autre partie sans d’abord vous contacter pour avoir votre accord. Moi-même ainsi que les autres participants de ce groupe aimerions que vous ne discutiez pas des commentaires d’autres membres du groupe en dehors de cette discussion. * **Règles de base [2 minutes]** * La règle la plus importante est **qu’une seule personne s’exprime à la fois**. Couper la parole à quelqu’un quand il parle est tentant mais s’il vous plait, attendez que la personne ait terminé d’abord. * **Vous n’avez pas à parler dans un ordre particulier**. Mais il faudrait de demander la parole avant de parler * **Lorsque vous avez quelque chose à dire, n’hésitez pas à le faire.** Vous êtes nombreux dans le groupe et il est important que tous vous points vues soient inclus. * **Vous n’êtes pas forcés d’être d’accord avec les autres personnes** dans le groupe. * S’il y a des **questions ou discussions** **auxquelles vous ne souhaitez pas répondre ou prendre part, vous n’êtes pas forces de le faire ;** Cependant essayez de répondre et de participer au maximum, vos points de vues sont importants. * Est-ce que vous avez des **questions ?** * Nous essayons de limiter la discussion à 1h et demi. Pouvons-nous commencer ? | |

|  |
| --- |
| Section 2: Situation des abris dans le quartier |
| 2.1 What were the main type of buildings existing in this neighbourhood before the hurricane? Self built vs. professionally build? **Probbing questions :**  Do people rent or own houses. Or neither? in which areas of the nieghborhod?  Do you know what proportion of buildings of each type existed in your neighbourhood?  **Participatory Mapping :**  Can you indicate on the map distinct areas of building types ?  Categories: rental / ownership; self built; informal settlments  Is there any land areas who do not belong to anyone? Are land areas what belong to the government?  **2.1 Quels sont les principaux types de bâtiments existants dans ce quartier avant l'ouragan? Slef construit ou béton / professionnellement construire.**  Probbing questions:  Est-ce que les gens louent ou propres maisons?  Y at-il des établissements / personnes informelles qui sont déplacées?  **2.2 Which are the most affected buildings in this neighbouhood after the hurricane? Why do think these were the main affected by the hurricane?**  **Probbing questions**  Type of building  Location – eg. topography, coast, others….  **Participatory Mapping :**  Can you indicate the damage areas of the neighbourhood by severity of the damage and type of building?  **2.2 Quels sont les bâtiments les plus touchés dans ce quartier après l'ouragan?**  ***\*\*\*Si pas de problème des abris après l’ouragan, passer cette question \*\*\**** |
| Section 3: Deplacement |
| * 1. **Do you know how many people were displaced from your neighbourhood to another location during or after the hurricane? Do you know people who stayed ? why they did stay in the neighbourhood?Probing questions:**   If yes, where did they go?  Why they decided to go?  When did they return and why they returned?  What proportion of people from the neighbourhood were displaced  **Participatory mapping:**  Can you indicate on the map where people stayed and where people went?  **3.1. Etiez-vous ou votre famille déplacée de votre quartier à un autre endroit pendant ou apres l'ouragan? Si vous ne se déplace pas, savez-vous quelqu'un de votre quartier qui a été déplacé?**  Des questions de sondage:  Si oui, où avez-vous?  Pourquoi avez-vous décidé d'aller?  Quand avez-vous revenir et pourquoi êtes-vous rentrez chez vous ?  Combien de personnes ont été déplacées?  ***\*\*\*Si pas de problème de deplacement, passer cette question \*\*\**** |
| * 1. **Do you know of people from your neighbourhood who have not returned yet? What proportion of people? What they need to return?**   **Probing questions:**  **I**f yes, where are they staying?  **I**f yes, in your opinon why they have not returned?  What do you think are their main challenges?  **Participatory mapping**:  Can you draw on the map where people from this neighbourhood who did not return are staying?  *Note – show the list of priority areas per collective centers and area of origin.*  **3.2 Connaissez-vous des gens de votre quartier qui ne sont pas encore retournés?** **Pourquoi? Qu'est-ce dont ils ont besoin pour rentrer chez eux?**  Des questions de sondage:  Si oui, où sont-ils logés?  Si oui, dans votre opinon pourquoi ils ne sont pas rentrez chez eux?  Que pensez-vous sont les principaux défis ?    ***\*\*\*Si pas de d’information, passer cette question \*\*\**** |
| **Section 4: Impact de debris** |
| **4.1 Have the main roads in this neighbourhood been affected by the hurricane? How?**  **Probing questions:**  Are the roads flooded? Are they blocked? Covered by debrie?  Has anyone / organization done any debris removal on the main roads?  **Participatory mapping:**  Can you indicate areas with most remianing debris (map)  Can you indicate roads that are brocked / inaccessible the of the debris (map)  Can you indicate public buildings with significant debris (map)  Has anyone conduicted debris removal so far ? who how and when?  **4.1 Ils sont les routes principaux dans ce quartier ont été affectee par l'ouragan? Comment?**  Des questions de sondage:  Les routes sont inondées? Sont-ils bloqués? ils doivent être nettoyés de debrie?  Quelqu'un at-il / organisation fait de l'enlèvement des débris?  ***\*\*\*Si pas de d’information, passer cette question \*\*\****  **4.2 If the main roads have been affected, how people are moving around the neigbhourhood now? Are the roads mainly accessible by car, foot, moto, trucks…. Other?**  **4.2 Si les routes principales ont été affectées, comment les gens se déplacent autour de la neigbhourhood maintenant?** Les routes sont principalement accessibles en voiture, à pied, moto, camion .... Autre?  ***\*\*\*Si pas de d’information, passer cette question \*\*\**** |
| **Section 5 : Accesibilite aux services principaux au quartier** |
| **5.1 In your neigbourhood right now, what are the main public services available that are fonctional?**  *Note – the main services we want to hear about are:* ***education, health services, local government, administration, water supply and electricity.*** *The moderator should direct the conversation around these main services to get information about these.*  ***Note to the moderator - Name them first to the group so they understand what we are talking about. Education, churches, local government buildings, health facilities, community centers, police and other relevant buildings.***  **5.1 *Dans votre neigbourhood dès maintenant, quels sont les principaux services publics avaialble qui sont actifs?***  *Remarque - les principaux services que nous voulons entendre parler sont: l'éducation, les services de santé, l'administration locale, de l'administration, l'approvisionnement en eau et de l'électricité ; la police etc.. Le modérateur doit diriger la conversation autour de ces principaux services pour obtenir des informations à ce sujet.*  *Nommez-les d'abord au groupe afin qu'ils comprennent ce que nous parlons.*  ***Education, les églises, les édifices gouvernementaux locaux, les établissements de santé, les centres communautaires, d'autres bâtiments concernés.***  **.51.a Education**  **How many schools were open and used before the hurricane? Are these open and being used now?**  **Probing questions**  How were they damaged?  What is needed for them to be functional again?  Are some of them not functional? Is that due to damage or are they being used as a collective center?  **Participatory mapping:**  Can you identify in the map the schools in your neighbourhood?  **5.1.a Y at-il des écoles / centres des education dans votre quartier? Etaient-ils endommagent pendant l'ouragan?**  Des questions de sondage  Comment étaient-ils endommagent?  Que faut-il pour eux d'être à nouveau fonctionnel?  ***\*\*\*Si pas de d’information, passer cette question \*\*\****  **5.1.b How many health centers were open and used before the hurricane? Are these open and being used now?**  Note – this includes all health centers, medical centers, or doctors. This does not include pharmacies or dispensaries  Probing questions  How were they damage?  What is needed for them to be functional again?  **Participatory mapping:**  Can you locate in the map the health centers in your neighbourhood?  **5.1.b Y at-il des établissements de santé / hôpitaux dans votre neigbouhood? Ont-ils été endommagés lors de l'ouragan?**  Des questions de sondage  Comment étaient-ils endommagent?  Que faut-il pour eux d'être à nouveau fonctionnel?  ***\*\*\*Si pas de d’information, passer cette question \*\*\****  **5.1.c Is there currently electricity available in this neigbourhood? Was it available before the hurricane?**  **Probing questions:**  If yes, for how many hours a day was available?  How many hours a day is available now?  From where does it come from now?  Participatory mapping:  Can you identify areas in the map where there was electricity before the hurricane and currently not?  ***5.1.c Y at-il actuellement de l'électricité disponible dans ce quartier? Si oui, pour combien d'heures par jour? D'où vient-il?***  ***\*\*\*Si pas de d’information, passer cette question \*\*\****  **5.1.d Is there currently availability of drinking water in this neigbourhood? Was it available before the hurricane?**  **Probing questions:**  If yes, where was it coming from?  Where is it coming from now?  What are the main problems with water supply?  Participatory mapping:  Can you point out areas in the map where there are boreholes, water networks, water sources currently functioning?  Can you point out areas in the map which have no water or limited water?  ***5.1.d Y at-il la disponibilité de l'eau potable dans ce neigbourhood? Si oui, d'où vient-il?***  ***\*\*\*Si pas de d’information, passer cette question \*\*\****  **5.1.f Are there issues with waste management in this neighbourhood ?**  **5.1.f Y at-il des problèmes avec la gestion des déchets dans ce quartier?**  ***\*\*\*Si pas de d’information, passer cette question \*\*\**** |
| **Section 6 : Les moyens de subsistance - *livelihoods*** |
| **6.1. What is the extent to the damage to the markets and commerce buildings in ths neighbourhoods ?**  Probing questions Are they functioning or not? If not, why are they not functioning? Physical damage, lack of supply, etc.  Have local traders have to relocate?  **Participatory mapping:**  Can you indicate the main market(s) and commercial areas in your neighbourhood – before and after the hurricane?  Can you indicate in the map the area where you used to work before and after the hurricane?  ***6.1. Quelle est l'étendue des dommages sur les marchés et les bâtiments de commerce dans ce quartier?***  ***\*\*\*Si pas de d’information, passer cette question \*\*\****  **6.2 What were the main economic activities for people in this neighbourhood before the hurricane? and currently after the hurricane?**  **Partipatory mapping :**  Can you indicate in the map areas where fishing activities (stored, sold) used ot take place before the hurrinane? And after the hurricane?  Can you indicate in the map the areas where agriculture activities used to take place before the hurricane? and after the hurricane?  ***6.2 Quelles sont les principales activités économiques pour les personnes dans ce quartier avant l'ouragan? et actuellement après l'ouragan?***  ***\*\*\*Si pas de d’information, passer cette question \*\*\****  **6.3 Has this neighbouhood recieved humanitarian aid or support since the hurricane ? If yes, can you explain what type of aid and when?**  **Moderator needs to read out the following sectors:**  Received any food? What kind? When? Do you know who gave them to you?  Received any shelter items? What kind? When? Do you know who gave them to you?  Received any NFI items? What kind? When? Do you know who gave them to you?  Received any healh items? What kind? When? Do you know who gave them to you?  **Participatory mapping :**  Can you indicate on the map any distribution points in the neighbourhood ?  Are there any distinct areas of this neighbourhood that have not received any humanitarian assistance?  ***6.3 Cette quartier est ce qu’a t’il recieved aide humanitaire depuis l'ouragan? Si oui, pouvez-vous expliquer ce type d'aide et quand?***  ***\*\*\*Si pas de d’information, passer cette question \*\*\****  **6.4 Can you tell us about local organizations who are present in your neigbourhod and local governance structures?**  **Probbing questions:**  Is there any local government? Is it currently active after the hurricane? what are they currently doing?  Is there any fishermen groups? Are they active after the hurricane? what are they currently doing?  Is there any social groups, women groups, children groups, church groups? Are they active after the hurricane? What are they currently doing? |

**Merci d’avoir participé**